

## ERLÄUTERUNGEN ZUR JÄHRLICHEN VERANLAGUNG MIT GEGENWARTSBEMESSUNG

Die Ermittlung des reinen Einkommens erfolgte durch Aufrechnung der erfassten Abzüge.

### Beispiel:

Steuerbares Einkommen	Fr.	30 000
<u>Abzüge</u>		
Verheiratete Person	*)	
Ein Kind oder eine unterstützte Person	+ Fr.	5 600
Versicherungsprämien und Sparzinsen, höchstens	+ Fr.	3 100
Erhöhung des Abzuges um Fr. 500 je Kind	+ Fr.	700
Erwerbseinkommen des zweitverdienenden Ehegatten, höchstens	+ Fr.	7 000
-----		
Reines Einkommen	Fr.	46 400
-----		

\*) Abzug im Tarif eingebaut.

Bei dem auf diese Weise ermittelten reinen Einkommen handelt es sich mithin nicht um jenes im Sinne der Gesetzgebung, sondern um eine statistische Grösse. Gemäss Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wird u.a. der Abzug für Versicherungsprämien und Sparzinsen sowie jener vom Erwerbseinkommen des zweitverdienenden Ehegatten bereits vom rohen Einkommen vorgenommen; der verbleibende Betrag stellt nach Gesetz das reine Einkommen dar.

## EXPLICATIONS CONCERNANT L'IMPOSITION ANNUELLE POSTNUMERANDO

Pour obtenir le revenu net, on a ajouté au revenu imposable les déductions répertoriées.

### Exemple:

Revenu imposable	fr.	30 000
<u>Déductions</u>		
Personne mariée	*)	
Un enfant ou une personne nécessiteuse	+ fr.	5 600
Primes d'assurances et intérêts de capitaux d'épargne, au maximum	+ fr.	3 100
Déduction augmentée de fr. 500 Par enfant	+ fr.	700
Revenu du travail du conjoint, au maximum	+ fr.	7 000
-----		
Revenu net	fr.	46 400
-----		

\*) Déduction comprise dans le barème.

Le revenu net calculé de cette manière ne recouvre toutefois pas la notion de revenu net au sens de la législation; il s'agit d'une valeur statistique. Selon la loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD), la déduction pour primes d'assurances et intérêts de capitaux d'épargne ainsi que la déduction pour le produit du travail du conjoint, entre autres, sont déjà déduites du revenu brut; d'après la loi, le montant restant représente le revenu net.

## Normalfälle

Steuerpflichtige Personen mit Wohnsitz im Kanton, ohne Auslandseinkommen, während dem ganzen Steuerjahr steuerpflichtig, keine Besteuerung nach Aufwand (satzbestimmendes und steuerbares Einkommen sind identisch).

## Sonderfälle

- Pauschalierte (Besteuerung nach Aufwand gem. Art. 14 DBG)
- Übrige Sonderfälle gem. Art. 4 bis 7 DBG, Art. 18 Abs. 2 DBG, Art. 37 DBG und Art. 209 Abs. 3 DBG (Berechnung der Steuer auf Grund des satzbestimmenden Einkommens):
  - Natürliche Personen, die nur für einen Teil ihres Einkommens in der Schweiz steuerpflichtig sind, entrichten die Steuer für die in der Schweiz steuerbaren Werte nach dem Steuersatz, der ihrem gesamten Einkommen entspricht.
  - Steuerpflichtige mit Wohnsitz im Ausland entrichten die Steuer für Geschäftsbetriebe, Betriebsstätten und Grundstücke in der Schweiz mindestens zu dem Steuersatz, der dem in der Schweiz erzielten Einkommen entspricht.
  - Gehören zu den Einkünften Kapitalabfindungen für wiederkehrende Leistungen (Art. 37 DBG), so wird die Einkommenssteuer unter Berücksichtigung der übrigen Einkünfte und der zulässigen Abzüge zu dem Steuersatz berechnet, der sich ergäbe, wenn an Stelle der einmaligen Leistung eine entsprechende jährliche Leistung ausgerichtet würde.
- Besteht die Steuerpflicht nur während eines Teils des Steuerjahres, so wird die Steuer auf den in diesem Zeitraum erzielten Einkünften erhoben. Dabei bestimmt sich der Steuersatz für regelmässig fliessende Einkünfte nach dem auf zwölf Monaten berechneten Einkommen (Art. 209 Abs. 3 DBG).
- Gemäss Art. 18 Abs. 2 DBG gehören zu den Einkünften aus selbständiger Erwerbstätigkeit auch alle Kapitalgewinne aus Veräusserungen, Verwertung oder buchmässiger Aufwertung von Geschäftsvermögen. Die Besteuerung dieser Kapitalgewinne erfolgt gem. Art. 209 Abs. 3 DBG zusammen mit dem übrigen Einkommen zu einer Jahressteuer, wobei für die Satzbestimmung die Kapitalgewinne nicht auf ein Jahreseinkommen umzurechnen sind.

## Cas normaux

Contribuables avec domicile dans le canton, sans revenu provenant de l'étranger, imposables pendant toute l'année fiscale, pas d'imposition d'après la dépense (revenu déterminant le taux et revenu imposable sont identiques).

## Cas spéciaux

- Taxation à forfait (imposition d'après la dépense selon l'art. 14 LIFD)
- Autres cas spéciaux selon les art. 4 à 7 LIFD, art. 18, al. 2, LIFD, art. 37 LIFD et art. 209, al. 3, LIFD (calcul de l'impôt sur la base du revenu déterminant pour le taux):
  - Les personnes physiques qui ne sont assujetties à l'impôt en Suisse que pour une partie de leur revenu, acquittent l'impôt sur leurs éléments imposables en Suisse au taux correspondant à leur revenu total.
  - Les contribuables domiciliés à l'étranger acquittent l'impôt pour leurs entreprises, établissements stables et immeubles sis en Suisse au taux correspondant au moins au revenu acquis en Suisse.
  - Lorsque le revenu comprend des versements en capitaux remplaçant des prestations périodiques (art. 37 LIFD), l'impôt est calculé compte tenu des autres revenus et des déductions autorisées, au taux qui serait applicable si une prestation annuelle était fournie en lieu et place de la prestation unique.
- Si le contribuable est taxé seulement pendant une partie de l'année fiscale, l'impôt ne sera encaissé que pour les revenus acquis. Ensuite, le taux sera fixé sur la base d'un revenu régulier calculé sur douze mois (art. 209, al. 3, LIFD).
- Selon l'art. 18, al. 2, LIFD, tous les bénéfices en capital provenant de l'aliénation, de la réalisation ou de la réévaluation comptable d'éléments de la fortune commerciale font partie du produit de l'activité lucrative indépendante. Ces bénéfices en capital sont soumis selon l'art. 209, al. 3, LIFD à un impôt annuel avec les autres revenus, mais ne sont en revanche pas convertis en un revenu annuel pour calculer le taux.

## Quellensteuer

Von den Kantonen an der Quelle besteuerte natürliche Personen

- mit steuerrechtlichem Wohnsitz oder Aufenthalt in der Schweiz, welche die fremdenpolizeiliche Niederlassungsbewilligung nicht besitzen
- ohne steuerrechtlichen Wohnsitz oder Aufenthalt in der Schweiz, wie Künstler, Verwaltungsräte u.s.w.

## Kapitalleistungen gemäss Art. 38 und Art. 48 DBG

Kapitalleistungen aus Vorsorge sowie Zahlungen bei Tod oder für bleibende körperliche oder gesundheitliche Nachteile werden gesondert besteuert. Sie unterliegen einer Jahressteuer zu einem Fünftel der Tarife nach Art. 36 DBG.

## Tabelle I „Entwicklung der direkten Bundessteuer der natürlichen Personen“

In der Spalte „Anzahl Pflichtige“ sind die an der Quelle besteuerten natürlichen Personen nicht enthalten.

Die Spalte „Reines Einkommen“ enthält die Summe des reinen Einkommens der Normal- und Sonderfälle. Die Kapitalgewinne und Kapitalleistungen werden in dieser Spalte nicht berücksichtigt

## Impôt à la source

Les personnes physiques imposées à la source par les cantons sont

- celles qui, sans être au bénéfice d'un permis d'établissement sont, au regard du droit fiscal, domiciliées ou en séjour en Suisse
- celles qui ne sont pas domiciliées ou en séjour en Suisse selon le droit fiscal, comme les artistes, les membres de conseils d'administration, etc.

## Prestations en capital selon les art. 38 et 48 LIFD

Les prestations en capital provenant de la prévoyance ainsi que les sommes versées ensuite de décès, de dommages corporels permanents ou d'atteinte durable à la santé sont imposés séparément. Elles sont soumises à un impôt annuel correspondant au cinquième des barèmes selon l'art. 36 LIFD.

## Tableau I «Evolution de l'impôt fédéral direct payé par les personnes physiques»

La colonne «Nombre de contribuables» ne contient pas les personnes imposées à la source.

La colonne «Revenu net» contient la somme des revenus nets des cas normaux et des cas spéciaux. Les bénéficiaires et les prestations en capital ne sont pas pris en considération dans cette colonne.